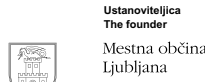


Info center/Info Centre
9.00-21.00

Informacije, rezervacije, vstopnice, spominki
Information, reservations, tickets, souvenirs
T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si
www.ljubljanaskigrad.si

@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle



V sodelovanju z/In cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, avgust/August 2014 • Prevod/
Translation: Neville Hall, Nina Zelenko • Jezikovni pregled/Language
Editing: Irena Androjna Mencinger • Uredila/Editor: Janja Rozman
Raubar • Foto/Photo: Marjan Laznik, Sara Bano, Uršula Berlot, Miha
Mally, arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

V Info centru na Ljubljanskem gradu, na spodnji postaji vzpenjače, prek www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompas po Sloveniji...)

The Info Centre at the Ljubljana Castle, the lower funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za septembrske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to September events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.

Sreda/Wednesday, 17. 9., 19.00, Stanovska dvorana/Estates Hall

THERESA PLUT, sopran/soprano

Vstopamo v tretjo sezono cikla **Zvoki klasike** na Ljubljanskem gradu. V preteklih dveh letih se je izkazalo, da naše občinstvo z veseljem prihaja na koncerte v čudovito okolje, na grič nad mestom, da je kakovostne koncerte sprejelo za svoje in da so ti v prestolnici postali nepogrešljivi. V drugi sezoni smo cikl obogatili z umetniki iz tujine, posebnost letošnjega cikla pa bo predstavitev nekaterih glasbenikov, ki so si za svojo novo domovino izbrali našo deželo. Pri tem nismo pozabili na mlade slovenske umetnike, ki se vse bolj uveljavljajo v našem prostoru. Prav vsi umetniki, ki bodo nastopili, so dobitniki številnih prestižnih mednarodnih nagrad. Na uvodnem koncertu bo nastopila sopranistka kanadsko-slovenskega rodu **Theresa Plut**, ki kritike navdušuje s »svojim kristalnim in visokim glasom, z odlično pevsko tehniko in izjemnim odrskim šarmom«. Izbrali so jo, da je sodelovala v produkciji operne umetnine *Jolanta* z Anno Netrebko in njeni nastopi v najprestižnejših evropskih koncertnih dvorinah niso ostali neopaženi. Na recitalu jo bo spremljal italijanski pianist **Giacomo Battarino**, ki nastopa s svetovnimi pevskimi zvezdami in so ga kritiki poimenovali »eksplzivna osebnost«.

*This year, we are entering the third season of the cycle **Sounds of the Classics** at the Ljubljana Castle. The previous two seasons have shown that our audience is happy to attend concerts in the wonderful surroundings on the hill above the city. Concertgoers have accepted the high quality concerts as their own, regarding them as events not to be missed in the capital. Whereas in the second season we attempted to enrich the cycle with a selection of artists from abroad, a special feature of this year's season will be performances by musicians who have chosen Slovenia as their new home. However, we have not forgotten about young musicians who are gaining an increasing reputation in the Slovenian music scene. All of the artists appearing at this year's cycle are recipients of numerous prestigious international prizes.*



*The opening concert will feature **Theresa Plut**, a soprano of Canadian-Slovenian descent, who impresses critics with "her crystal and high voice, her excellent singing technique, and her extraordinary stage presence". She was selected to collaborate in a production of the opera *Jolanta* with Anna Netrebko, and her appearances at the most prestigious European concert halls did not go unnoticed. Theresa Plut will be joined at the recital by Italian pianist **Giacomo Battarino**, who appears with international singing stars and has been labelled by critics as an "explosive personality".*

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«
Schedule for "Time Machine" Guided Tours

| Mesec/Month | Dan/Day | Ura/Time |
|----------------|--|----------------------------|
| I II III XI | nedelja/Sunday | 11.00, 15.00 |
| IV V X XII | sobota in nedelja Saturday and Sunday | 11.00, 15.00 |
| VI VII VIII IX | vsak dan/every day | 11.00, 13.00, 17.00, 19.00 |



ZANIMIVOSTI/FEATURES

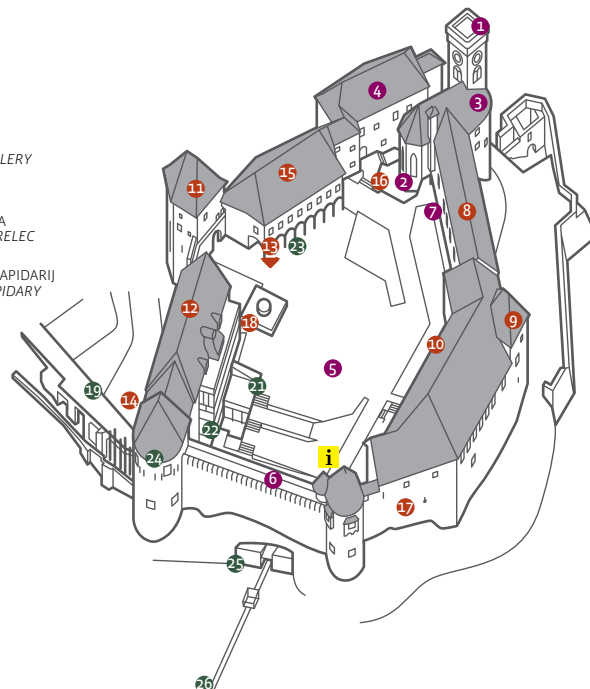
- 1 RAZGLEDNI STOLP/VIEWING TOWER
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY

PRIREĐITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 8 PALACIJ/PALATIUM
- 9 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 10 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 11 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 12 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 13 ZGORNJI LAPIDARIJ/UPPER LAPIDARY
- 14 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 15 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 16 GALERIJA S/S GALLERY
- 17 KAZEMATE/CASAMATE
- 18 MINI TEATER/MINI THEATRE

OSTALO/OTHER

- 19 VHOD/ENTRANCE
- 20 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 22 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 23 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 24 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 25 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 26 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

| Mesec Month | Grad in Vzpenjača Castle and Funicular | Info center, Zanimivosti Info Centre, Features* |
|----------------|--|---|
| I II III XI | 10.00–20.00 | 10.00–18.00 |
| IV V X | 9.00–21.00 | 9.00–20.00 |
| VI VII VIII IX | 9.00–23.00 | 9.00–21.00 |
| XII | 10.00–22.00 | 10.00–19.00 |

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Razgledni stolp
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Viewing Tower

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Sobota/Saturday, 13. 9., 11.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 3 EUR

Pravljичno-ustvarjalno srečanje:
KAKO SE JE MOŽILA VEVERICA
Fairytale-Creative Meeting:
HOW THE SQUIRREL GOT MARRIED

16. 9.–2. 11. 2014, 9.00–21.00
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

Uršula Berlot:
FLUIDNA TOPOGRAFIJA
FLUID TOPOGRAPHY
Zvočno-kinetična postavitev
An audio-kinetic installation

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov
Ljubljana/*In cooperation with the Fine Artists
Society of Ljubljana*

★ skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/*groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners*

Sreda/Wednesday, 17. 9., 19.00
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission: 10 EUR, 7 EUR*

THERESA PLUT, sopran/*soprano*
Giacomo Battarino, klavir/*piano*

Program: C. Debussy, L. M. Škerjanc, R. Strauss

1. koncert cikla Zvoki klasike
Concert 1 of the cycle Sounds of the Classics

25. 9.–30. 11. 2014, 9.00–21.00
Galerija S/S Gallery

Vstop prost/Admission free

Samo:
»KR POČAS«/»TAKE IT EASY»
Likovna razstava/*Art exhibition*

7. 6.–27. 9. 2014, ob sobotah/Saturdays, 11.30
Razgledni stolp/Viewing Tower

GRAJSKI PISKAČI
CASTLE PIPERS*
Fanfare

*ob lepem vremenu/*weather permitting*

11. 6.–7. 9. 2014, 9.00–21.00
Kazemate in Peterokotni stolp
Casemate and Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

URBANA LJUBLJANA
URBAN LJUBLJANA
Tematska razstava/*Themed exhibition*

V sodelovanju z Muzejem in galerijami mesta
Ljubljane ter Fakulteto za arhitekturo Univerze
v Ljubljani./*In cooperation with the Museum
and Galleries of Ljubljana and the Faculty of
Architecture of the University of Ljubljana.*

8. 7.–14. 9. 2014, 9.00–21.00
Galerija S/S Gallery



Vstopnina/Admission: 2 EUR.
Za obiskovalce z veliko ali malo grajsko vstopnico je vstop prost.
Free admission for holders of a Large or Small Castle Ticket.

**»NATIONAL GEOGRAPHIC –
50 NAJBOLJŠIH FOTOGRAFIJ
50 GREATEST PHOTOGRAPHS«**
Razstava/*Exhibition*

Pokrovitelj razstave/*Sponsor of the Exhibition:* Spar Slovenija, d. o. o.
Medijski pokrovitelj/*Media sponsor:* Europlakat, d. o. o.

Sobota/Saturday, 13. 9., 11.00 Stanovska dvorana/Estates Hall

PRAVLJIČNO-USTVARJALNO SREČANJE: KAKO SE JE MOŽILA VEVERICA
FAIRYTALE-CREATIVE MEETING: HOW THE SQUIRREL GOT MARRIED

Pred nami je novo šolsko leto, na Ljubljanskem gradu pa nadaljujemo s pravljичno-ustvarjalnimi srečanji, katerih glavne junakinje so v letošnjem letu živali. Na septembrskem srečanju bomo najprej spoznali pravljico o veverici, ki si je izbirala snubce, ti pa so se izjemno trudili, da bi jih prevzetna veverica izbrala za moža. Potem pa se zgodba začne zapletati ... In prav takšno lepo veverico si bodo otroci lahko izdelali na delavnici v nadaljevanju srečanja.

A new school year is before us, and at the Ljubljana Castle we are continuing with our fairytale-creative meetings, whose central heroes this year are animals. At the September meeting, we will first encounter a fairy tale about a squirrel who collected suitors. Each of the suitors tried desperately hard to become the squirrel's husband, and it was then that the story started to get complicated... At the workshop in the continuation of the meeting, the children will make squirrels that are just as beautiful as the heroine of the story.



16. 9.–2. 11. 2014, 9.00–21.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

URŠULA BERLOT: FLUIDNA TOPOGRAFIJA
FLUID TOPOGRAPHY

Projekt **Fluidna topografija** je zvočno-kinetična instalacija, ki temelji na raziskovanju dinamike in oblike magnetnih fluidov. Opazovanje dinamike magnetnih fluidov, ki jih oblikujejo polja nevidnih magnetnih sil, usmerijo doživljanje snovnega v odnos do nesnovnega; gibljiva prostorska postavitev uporablja projekcije in odseve z namenom dematerializacije objekta in prostora. Ambientalna instalacija vključuje videoprojekcijo, ki meji na abstraktno sliko v gibanju, kinetični objekt ter risbe. Estetika organskega in nematerialnega zarisovanja oblik, ki jih ustvarja polje nevidnih magnetnih sil, ustvarja »umetno naravo«, simulaker naravnega, ki poskuša usmerjati gledalca na nevidne, subtilne vidike realnosti. Projekt nastaja v sodelovanju z Institutom Jožef Stefan.

Fluid Topography is an audio-kinetic installation based on research into dynamics and magnetic currents. Observing the dynamic of magnetic flows being formed in an invisible magnetic field redirects our experience of the material towards the immaterial. In order to dematerialise the object and the space, the kinetic spatial installation uses projections and reflections. It involves a video that resembles a moving abstract painting, a kinetic object and sketches. The aesthetic effect of the organic and immaterial outlines of the forms created by the invisible magnetic force produces "artificial nature", a simulacrum of the natural, indicating the subtle, invisible points of reality to the viewer. The project has been created in cooperation with the Jožef Štefan Institute.

